



**Magiczny
Kraków**

Aaiún Nin "Pęknięte połówki mlecznego słońca"

2022-07-06

9 lipca w sobotę podczas Festiwalu Miłosza zapraszamy na premierę tomu wierszy Aaiún Nin "Pęknięte połówki mlecznego słońca".

Z Aaiún Nin, angolską poetką i aktywistką, która przebywa obecnie na stypendium Programu Rezydencjalnego Międzynarodowej Sieci Miast Schronienia ICORN w Willi Decjusza, o jej debiutanckim tomie wierszy będzie rozmawiał Adam Partyka.

Spotkanie w j. angielskim z tłumaczeniem na j. polski odbędzie się 9 lipca (sobota) o godz. 15.00 w Pałacu Potockich w Krakowie.

W debiutanckim tomie Aaiún Nin mierzy się ze wspomnieniem dzieciństwa i młodości spędzonych w Angoli oraz z doświadczeniem migracji do Europy, którym towarzyszy odkrywanie nieheteronormatywnej tożsamości seksualnej. „Pęknięte połówki mlecznego słońca” to jednak nie egzotyczna widokówka z ciepłych krajów. To wstrząsający obraz realiów postkolonialnej Afryki i bezlitośnie szczery manifest niezgody. Aaiún Nin śledzi konsekwencje patriarchalnego porządku współczesnej Angoli, podejmując wątki przemocy seksualnej wobec kobiet, fundamentalizmu religijnego i nierówności społecznych, a także dokonuje druzgocącej krytyki polityki antyimigranckiej krajów Zachodu, demaskując rasizm i zakłamanie sytych społeczeństw pierwszego świata. Najlepszą metaforą zaniedbanego oblicza afrykańskich miast, służącego tym wierszom za tło, oraz poruszanej przez nie problematyki, jest obraz autorki znajdujący się na okładce – inspirowany zniszczonymi elewacjami kolonialnych budynków Luandy i przywodzący na myśl granice kontynentów i państw, które powstrzymują dziś rzesze ludzi szukających schronienia.

Efektom tych poszukiwań jest książka niezwykle osobista, a jednocześnie świadoma szerokiego kontekstu geopolitycznego; dojmująco szczerą i nieprzebierającą w środkach. Choć zawarte w niej diagnozy są przygnębiające, nie poprzestaje ona jednak na rozpacz, lecz pośród niesprawiedliwości i cierpienia odnajduje nadzieję i radość, która w tym ponurym czasie płynie z budowania i podtrzymywania więzi międzyludzkich oraz z pielęgnowania pamięci o swoich korzeniach.

"Pęknięte połówki mlecznego słońca" to porywający i odważny poetycki głos, będący oskarżeniem kolonializmu, wojny, patriarchy i rasizmu, stanowiący jednocześnie pełną pasji opowieść o miłości, ciele i pożądaniu.

Lokator 2022, tłum. Paweł Łyżwiński, Adam Partyka

Tom Aaiún Nin "Pęknięte połówki mlecznego słońca", opublikowany został nakładem krakowskiego wydawnictwa Lokator w ramach serii wydawniczej Instytutu Kultury Willa Decjusza pod patronatem Krakowa Miasta Literatury UNESCO w przekładzie Pawła Łyżwińskiego i Adama Partyki.